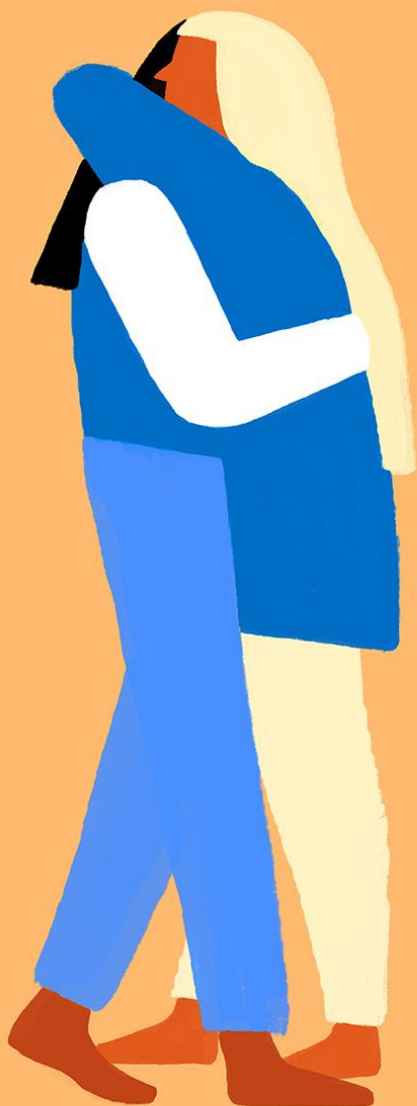


# TRENCANT ELS SILENCIS

8M 2023



SALA ORQUESTRA  
ACCÉS LLIURE

**ACTE 8M AMB PECES DE**

- Esperanza Zubieta
- Elisenda Fábregas
- Lili Boulanger
- Fanny Mendelssohn
- **SI ME MATAN** de Silvana Estrada (2n passe 13:15h)

HORA D'INICI: 12h

ESMUC i COL·LECTIU FEMINISTA DE L'ESMUC

**esmuc**

ESCOLA SUPERIOR DE MÚSICA DE CATALUNYA



Benvinguda a càrrec de la directora general de l'ESMUC, Sra. Núria Sempere. Intervenció de Lídia Paloma, estudiant de direcció i directora de *Si me matan*.

**Cabalgata bajo la lluvia**, d'Esperanza Zubieta (1963-2022)

Laura Aguilera, piano

**Homenatge a Mompou** (2006), d'Elisenda Fábregas (1955)

*Tinc una nina vestida de blau*

*Jocs en el carrer*

Olivér Kepes, piano

De **Clairières dans le ciel**, de Lili Boulanger (1893-1918)

*Elle est descendue dans la prairie*

*Vous m'avez regardé avec toute votre âme*

Ana Arias, soprano i Carmen Pérez, piano

De **6 Lieder, op. 1**, de Fanny Mendelssohn (1805-1847)

*Schwanenlied*

*Warum sind denn die Rosen so blass*

Cecilia Rodríguez, soprano i Helena Ginès, piano

**Si me matan**, de Silvana Estrada (1997)

Arranjaments i interpretació: estudiants de l'ESMUC. Direcció: Lídia Paloma.

# **Intèrprets - *Si me matan***

## **Directora**

Lídia Paloma

## **Arranjament**

Stephanie Macchi, Irene Plass, Sara Pujol, Lucía Broto, Sandra Kellan Jana Flotats, Maria Amor.

## **Sonorització i gravació àudio**

Judit Gisbert, Judit Casals, Lucía González.

## **Producció i Gestió**

María Llena, Núria Ordeix, Erola Albesa, Amanda Freijo, Laura Gálvez, Maria Moreno.

## **Gravació audiovisual**

Gabri Capgide, Bernat Balaguer, Judit Corcuera.

## **Cor**

Núria Solé, Caterina Serrallonga, Noelia, Paola Lai, Uxue Arróniz, Sandra Kellan, Irene Plass, Rita Cordón, Laia Mulà, Laura Rosselló, Estela Pellerejo, Anna Cera, Sara pujol, Núria Ordeix, Helena Tajadura, Damiana Arenas, Paula Domínguez, Lucía Broto, Maria Amor, Marta Torres, Júlia Rodríguez, Ana Nicolás, María Llena, Maria Martínez, Núria Boleda, Glòria, Maria Blanco, Jana Flotats, Stephanie Macchi, Ana Lorenzo, Noèlia Torrero.

## **Flautes**

Erola Albesa, Virginia Tato, Andrea Rozas.

## **Oboès**

Carla Aguilar, Laura Carles.

## **Clarinetes**

Laura Gálvez, Gibet Pons, Candela Roig.

## **Fagot**

Ariane Pérez.

## **Saxos**

Rita Camps, Júlia Munné, Lola Peñaranda, Sara Rodrigo, Aina López.

## **Trompetes**

Marina Feliu, Lola García.

## **Trombons**

Amets Aznarez, Clàudia Rostey.

## **Arpa**

Amets Sorazu.

## **Guitarra**

Núria Casares.

## **Piano**

Fàtima Broch, Mireia Pladevall.

## **Percussió**

Alba Fernández, Maria Teresa Valdés.

## **Bateria**

Abril Saurí.

## **Violins**

Carmen Pascual, Helena Gilabert, Clara Piera, Nicola Drissner, Alexandra Grohmann, Marta Fuster, Paula Díaz, Laia Camps, Patricia Martín, Aina Ribes, Ana Fernández, Paula Ros, Maria Morena, Ruth García.

## **Violes**

Anna Cerdán, Laura Torroba, Adela Beiro, Anna Espejo, Claudia García, Gorane Ruiz, Leire Martínez.

## **Violoncels**

Carla Artigau, Núria Mena, Anna Ripoll, Claudia Cárdenas, Yang Ligeró, Lúcia Morcillo, Luar Alberdi.

## **Contrabaixos**

Paula Piñero, Lina Humbel, Núria Carreras, Sílvia Roca.



## ***Elle était descendue au bas de la prairie***

(Música de Lili Boulanger. LLetra de Francis Jammes)

Elle était descendue au bas de la prairie  
et, comme la prairie était toute fleurie  
de plantes dont la tige aime à pousser dans l'eau,  
ces plantes inondées je les avais cueillies.  
Bientôt, s'étant mouillée, elle gagna le haut  
de cette prairie-là qui était toute fleurie.  
Elle riait et s'ébrouait avec la grâce  
dégingandée qu'ont les jeunes filles trop grandes.  
Elle avait le regard qu'ont les fleurs de lavande.

## ***Havia baixat al fons del prat***

Havia baixat al fons del prat  
i, com que el prat estava ple de flors  
de plantes a les tiges de les quals els agrada créixer a l'aigua,  
havia agafat aquestes plantes inundades.  
Aviat, havent-se mullat, va arribar al cim  
d'aquell prat, que estava tot florit.  
Reia i esbufegava amb la gràcia  
esquinçada de les nenes crescudes.  
Tenia l'aspecte que tenen les flors de lavanda.

## ***Vous m'avez regardé avec toute votre âme***

(Música de Lili Boulanger. Lletra de Francis Jammes)

Vous m'avez regardé avec toute votre âme.  
Vous m'avez regardé longtemps comme un ciel bleu.  
J'ai mis votre regard à l'ombre de mes yeux ...  
Que ce regard était passionné et calme ...

## ***Em vas mirar amb tota la teva ànima***

Em vas mirar amb tota la teva ànima.  
Em vas mirar durant molt de temps com un cel blau.  
Vaig posar la teva mirada a l'ombra dels meus ulls...  
Que aquesta mirada era apassionada i tranquil·la...

## **Schwanenlied**

(Música de Fanny Mendelssohn. Lletra de Henri Heine)

Es fällt ein Stern herunter  
aus seiner funkelnden Höh;  
das ist der Stern der Liebe,  
den ich dort fallen seh.

Es fallen vom Apfelbaume  
der weissen Blätter so viel,  
es kommen die neckenden Lüfte  
und treiben damit ihr Spiel.

Es singt der Schwan im Weiher  
und rudert auf und ab,  
und immer leiser singend,  
taucht er ins Fluthengrab.

Es ist so still und dunkel,  
verweht ist Blatt und Blüth',  
der Stern ist knisternd zerstoßen,  
verklungen das Schwanenlied.

## ***El cant del cigne***

Una estrella cau  
des de la seva resplendent altura,  
és l'estrella de l'amor  
que allà veig caure.

Cauen de la pomera  
tantes fulles blanques,  
vénen els aires burletes  
i amb elles fan el joc.

El cigne canta a l'estany  
i amb les potes rema anant i venint,  
i cantant cada cop més suaument  
se submergeix en l'anegada tomba.

Tot és tan silenciós i fosc,  
la fulla i la flor s'han escampat,  
l'estrella ha desaparegut crepitant,  
la cançó del cigne ha acabat.



## ***Warum sind denn die Rosen so blass***

(Música de Fanny Mendelssohn. Lletra de Henri Heine)

Warum sind denn die Rosen so blass?

O sprich, mein Lieb, warum?

Warum sind denn im grünen Gras  
die blauen Veilchen so stumm?

Warum singt denn mit so kläglichem Laut  
die Lerche in der Luft?

Warum steigt denn aus dem Balsamkraut  
verwelkter Blüthen Duft?

Warum scheint denn die Sonn' auf die Au,  
so kalt und verdriesslich herab?

Warum ist denn die Erde so grau  
und öde wie ein Grab?

Warum bin ich selbst so krank und so trüb?

Mein liebes Liebchen, sprich.

O sprich, mein herzallerliebstes Lieb,  
warum verliessest du mich?

## ***Per què les roses estan tan pàl·lides?***

Per què les roses estan tan pàl·lides?

Oh, parla, amor meu, per què?

Per què estan a l'herba verda  
les violetes blaves tan callades?

Per què canta amb un so tan llastimós

l'alosa a l'aire?

Per què baixa de l'herba balsàmica  
aroma de flors pansides?

Per què brilla el sol sobre la vega

tan fred i molest?

Per què la terra està tan grisa  
i erma com una tomba?

Per què jo mateixa estic tan malalta i malenconiosa?

Estimat amor meu, parla.

Oh, parla, amor més estimat al meu cor,  
per què em vas abandonar?

## ***Si me matan***

(Lletra i música de Silvana Estrada)

Si me matan  
Cuando me encuentren  
Que digan siempre, que digan siempre  
Que fui cantora  
Viviendo sueños que como todas, crecí con miedo.

Y aún así  
Salí solita a ver estrellas  
A andar los días  
Y aún así  
Salí solita a ver estrellas  
A amar la vida.

Si me matan  
Si es que me encuentran  
Llénenme de flores, cúbranme de tierra  
Que yo seré semilla para las que vienen  
Que ya nadie nos calla  
Ya nada nos contiene.

Y que suenen los cantos como un manto tibio  
Curándonos la herida de lo que hemos perdido  
Y que un grito cual trueno nos arranque del duelo  
Nos han quitado tanto  
Nos quitaron el miedo.

Que quede la esperanza  
Y el azul del cielo  
Mirarnos a la cara  
Hermana, yo te quiero.

## ***Si me matan, de Silvana Estrada***

Silvana Estrada és una cantautora i compositora mexicana. Va compondre aquesta cançó per fer un crit d'unió a les dones de Mèxic i denunciar els feminicidis que succeeixen diàriament. Una peça originalment a guitarra i veu que ha estat arranjada per les compositores de l'ESMUC per ser tocada amb orquestra simfònica, cor i banda.

Aquests dos mesos treballant juntes, amb tanta il·lusió i amor, han fet que un arranjament col·laboratiu sembli escrit per la mateixa persona.

## **Agraïments**

Volem donar les gràcies i fer saber que hem tingut la sort de comptar amb les productores que ens han ajudat a gestionar, planejar i difondre el projecte i ens han orientat per fer-lo possible. A totes i tots els treballadors i treballadores de producció per acompanyar-nos i donar-nos suport en aquest camí. A les sonòlogues, que tampoc van dubtar a unir-se i enregistrar tota l'actuació per deixar un record gravat per sempre.

Ens sentim molt afortunades i agraïdes a les músiques que han posat el seu art perquè això soni, i a la Lidia Paloma, per dirigir amb tant amor i passió. Així mateix, a molts homes, de molts àmbits, que s'han unit voluntàriament per aportar els seus coneixements i prestar-nos la seva ajuda, empatitzant amb la necessitat que tenim de reivindicar-nos.

Volem agrair els professors i professores que, durant tot el procés, ens han estat assessorant: Néstor Gimenez, Enric Giné, Carme Canela, i molts d'altres que ens han aconsellat amb tots els dubtes musicals que han anat sorgint. També volem agrair especialment a la Núria Sempere i a la Gisela Garcia per donar sempre suport al col·lectiu, creure en nosaltres i posar-nos-ho tot tan fàcil.

Des del col·lectiu volem donar les gràcies a totes. Això és una mostra que tot el que ens proposem, amb ganes i ajuda, ho podem fer. Seguim.

Perquè encara que no et conegui, encara que no haguem parlat gaire o només ens haguem vist pel passadís, tu saps que m'ho mereixo i jo sé que t'ho mereixes.

Amb la col·laboració de:



**esmuc** ESCOLA SUPERIOR DE MÚSICA DE CATALUNYA  
C. Padilla, 155 - Edifici de L'Auditori  
08013 Barcelona

[www.esmuc.cat](http://www.esmuc.cat)